

Leite, Kapellmeister der Kathedrale von Porto, veröffentlicht worden ist und in dem er die Besaitung, Saitenstärken, die Stimmung und die Spieltechnik beschreibt. An einer Stelle des Buchs stellt er verschiedene Instrumente als ebenso brauchbar für die Begleitung vor, wie die English Guittar: die Theorbe und die Cítara (der alte portugiesische Name der Guitarra Portuguesa) zusammen mit dem Cembalo und der Orgel etc.<sup>132</sup>

Dies, eine Reihe von anderen Belegen, und ikonographische Urkunden ab dem 16. Jahrhundert legen den Schluss nahe, dass die heutige Guitarra Portuguesa sehr viel mehr mit den europäischen Renaissance- und Volksmusik-Cistern zu tun hat, als mit der English Guittar. Interessant ist, dass alle Cistern bis ins 17. Jahrhundert, als einige Autoren die Dedilho-Technik empfahlen (die schon von den Vihuelisten in Spanien und Portugal verwendet worden war), mit einem Plektrum gespielt wurden. Die Guitarra Portuguesa wurde bis in das 20. Jahrhundert hinein mit einem Plektrum, und wird bis heute mit der Dedilho-Technik gespielt, für die ein Finger-Plektrum aus Schildpatt oder Kunststoff verwendet wird, das von den Seiten der Fingerspitzen her am Fingernagel anliegt. Für das Spiel der English Guittar wurde der Anschlag mit Fingerkuppen (und sehr kurzen Fingernägeln) bevorzugt, wie es auch in den

*Rechts und Detailaufnahmen links: Angélique von Joachim Tielke, Hamburg wohl 1704, von unbekannter Hand zu einer 13-chörigen Barocklaute umgebaut. Der obere Wirbelkasten wurde so abgesetzt, dass die Verzierung stehen blieb, und ein längerer aufgesetzt, der mehr Wirbel aufnehmen kann. Die ursprünglichen Wirbellöcher des unteren Wirbelkastens wurden ausgebuchst und neue Wirbel mit extrem kleinem Kopf sehr eng aneinander eingesetzt. So wurde die Disposition von 10x1 / 6x1 auf 2x1 + 6x2 / 5x2 geändert. Der unsachgemäß gefertigte Sattel ist später hinzugefügt. Solche Umbauten sind mehrfach belegt und das Portrait von Falckenhagen (S. 204) zeigt eine Laute, die Merkmale eines Angélique-Wirbelkastens aufweist.*

*Petit jeu 68,2, Grand jeu 100,2 cm. Zürich, Museum Bellerive, Inv.-Nr. 1963-60, 33; Tielke-Katalog Nr. 20.*

*Mitte: Angélique, Joachim Tielke, 1704: Das Schwesterinstrument aus der Landesbibliothek Mecklenburg-Vorpommern, Schwerin, zum Vergleich. 10x1 = 68,0 / 8x1 = 100,3 cm; Tielke-Katalog Nr. 120.*

niques. In one part of the book he refers to several instruments as being as fit as the Guittar for playing accompaniment: the Theorbo and the Cítara (the old Portuguese name for the Guitarra Portuguesa) together with the harpsichord and the organ, etc.<sup>132</sup>

This, and a number of other accounts, as well as iconographic evidence from the 16<sup>th</sup> century onwards lead us to the conclusion that our present day Guitarra Portuguesa has much more in common with the Renaissance and folk type of the European cittern, than with the English Guittar.

Another interesting fact is that all citterns were played with a quill until the 17<sup>th</sup> century, when some authors recommended the dedilho technique, already used by the vihuelists in Spain and Portugal. The Guitarra Portuguesa was played with a quill until the last century, and it is still played with the dedilho, employing finger picks of tortoise shell or plastic material, attached to the fingernails from the side of the fingers' tips.

The playing technique of the English Guittar favoured the use of the flesh (and very short nails) in the same way as the late lute tutors and Early Romantic guitar methods do.

The use of the English Guittar never became widespread in Portugal. It disappeared in the second half of the 19<sup>th</sup> century, when the popular version of the cittern – the Cítara or Guittar – was converted to a 13-course Baroque lute by an anonymous hand. The upper pegbox was sawn off so that the ornament at its back remained in place, and a longer one was put on which could accommodate more pegs. The original holes in the lower pegbox were filled with bushings, and new pegs with extremely small heads were set in very close to each other. This allowed the disposition to be changed from 10x1 / 6x1 to 2x1 + 6x2 / 5x2. The improperly made saddle is a later addition. Such conversions are documented several times, and in the portrait of Falckenhagen (p. 204) a lute with a pegbox in Angélique fashion is depicted.

*Petit jeu 68.2, Grand jeu 100.2 cm. Zurich, Museum Bellerive, Inv. No. 1963-60, 33; Tielke-catalogue no. 20.*

*Middle: Angélique by Joachim Tielke, 1704. The sister-instrument from the Landesbibliothek Mecklenburg-Vorpommern, Schwerin, for comparison. 10x1 = 68.0 / 8x1 = 100.3 cm; Tielke-catalogue no. 120.*

